

light on a so far little studied episode in Belgian colonial history and at the same time contributes to the broader history of colonial agricultural politics and settler communities.

“Ce livre semblera peut-être bizarre à certains”. Een bestseller uit de Eerste Wereldoorlog van de monnik-soldaat Martial Lekeux

ELKE BREMS, REINE MEYLAERTS,
MYRTHIEL VAN ETTERBEECK

Samenvatting

Mes cloîtres dans la tempête (1922), geschreven door monnik-soldaat Martial Lekeux, was ontegensprekelijk het grootste commerciële succesverhaal van de Belgische literatuur over de Eerste Wereldoorlog tijdens het interbellum. In 1923 was het boek reeds aan zijn 69e editie toe; een Nederlandstalige versie kon dan ook niet uitblijven. *Mes cloîtres* raakte kennelijk een gevoelige snaar bij het naoorlogse lezerspubliek. Recensenten spreken van een stichtend, onbevangen en verrassend boek, een belangrijk werk voor alle Belgen, dat zich onderscheidt door zijn mengeling van oorlog en religie, van heldendom en medemenselijkheid. Deze bijdrage onderzoekt de relatie tussen de ideologische denkpatronen in de roman van Lekeux en de waarden en opvattingen die leefden in het naoorlogse België.

« Ce livre semblera peut-être bizarre à certains ». Un best-seller du moine-soldat Martial Lekeux surgi de la Première Guerre mondiale

ELKE BREMS, REINE MEYLAERTS,
MYRTHIEL VAN ETTERBEECK

Résumé

«*Mes Cloîtres dans la Tempête*» (1922), rédigé par le moine-soldat Martial Lekeux, fut incontestablement le plus grand succès commercial de la littérature de guerre dans la Belgique de l'entre-deux-guerres. En 1923, l'ouvrage en question en était déjà à sa 69^e édition, et une version en

néerlandais ne pouvait manquer de s'inscrire dans les astres. «*Mes Cloîtres*» touchèrent apparemment une corde sensible auprès du lectorat de l'après-guerre. Les critiques littéraires parlent d'un ouvrage «*édifiant*», «*dénué de préjugés*» et «*proprement étonnant*», important pour tous les Belges, et qui se distingue par son mélange de guerre et de religion, d'héroïcité et d'amour du prochain.

Cette contribution recherche la relation entre les modèles de pensée présents dans le roman de Martial Lekeux et les valeurs, les idées qui existaient dans la Belgique de l'après-guerre

“Ce livre semblera peut-être bizarre à certains”. A bestseller of the First World War of monk-soldier Martial Lekeux

ELKE BREMS, REINE MEYLAERTS,
MYRTHIEL VAN ETTERBEECK

Abstract

Mes cloîtres dans la tempête (1922), written by monk-soldier Martial Lekeux, was undoubtedly the biggest commercial success story of Belgian literature on the First World War during the interbellum. In 1923, the book was at its 69th edition; a Dutch-language edition was inevitable. *Mes cloîtres* apparently proved a sensitive issue among the post-war readers. Reviewers refer to a fundamental, unbiased and surprising book, an important work for all Belgians which is characterized by its combination of war and religion, heroism and compassion. This contribution studies the relation between the ideological way of thinking in the novel by Lekeux and the values and opinions that prevailed in post-war Belgium.

La volonté de ravitailler : voedselpolitiek in België na de Eerste Wereldoorlog, 1919-1924

MARTIN SCHOUPS

Samenvatting

Dit artikel revalueert het belang van het voedsel-vraagstuk in de eerste Belgische oorlog. Hoewel

de werken van het Nationale Hulp- en Voedselcomité tijdens de Eerste Wereldoorlog uitvoerig beschreven zijn, blijft de naoorlogse voedsel­politiek een nauwelijks geëxploreerd onderwerp. Dat is onterecht, want de Wapenstilstand maakte geen einde aan de voedselcrisis. Daarenboven legde het verdwijnen van een vreemde bezetter de grote interne verdeeldheid bloot. Bij haar terugkeer was de Belgische regering daarom gedwongen tot een ongeëvenaarde interventie in de voedselmarkt. Zowel op het vlak van grens­politiek als handelsreglementering vormde dit een belangrijke breuk met het vooroorlogs beleid. Deze voedsel­politiek was echter niet alleen een kwestie van kwantitatieve overwegingen, maar ook van culturele gewoontes. De Belgische bevolking wou in de eerste plaats brood dat wit was. Tot slot werd de regering ook geconfronteerd met een sterke vraag naar gerechtigheid bij de Belgische bevolking ten aanzien van de “oorlogswoekeraars”. Dit resulteerde in de massale correctionele vervolging van voedselmisdrijven. Deze maatregelen heroriënteerden het Belgisch voedselbeleid drastisch naar de belangen van de binnenlandse consumenten. Zodoende wist de naoorlogse voedsel­politiek de legitimiteit van het Belgisch politiek bestel in belangrijke mate te waarborgen, maar niet zonder datzelfde bestel grondig te transformeren.

« La volonté de ravitailler » : la politique alimentaire en Belgique après la Première Guerre mondiale, 1919-1924

MARTIN SCHOUPS

Résumé

Cet article a entrepris de réévaluer l'importance de la question alimentaire dans la Belgique du premier après-guerre. Bien que les réalisations du Comité National de Secours et d'Alimentation aient déjà été décrites de manière détaillée, la politique alimentaire de l'après-guerre demeure un sujet largement inexploré. C'est un peu injuste, car l'Armistice n'a pas mis fin à la crise alimentaire comme par un coup de baguette magique ? Et là-dessus, avec la disparition de l'occupant étranger réapparurent toutes les fractures internes

(de la Belgique). Dès son retour, le gouvernement belge fut contraint d'opérer une intervention jusque-là inégalée sur le marché des produits alimentaires. C'est ainsi que, tant sur le plan de la politique douanière que de la réglementation du commerce, on enregistra une rupture importante avec la politique menée avant-guerre. Cette politique alimentaire n'était pas seulement une question de considérations quantitatives mais aussi d'habitudes culturelles. La population belge préférerait par-dessus tout un pain qui était blanc. Enfin, le gouvernement se retrouva également confronté avec la question, cruciale au regard de la population pour une question de justice, des profiteurs de guerre. Cela conduisit aux poursuites massives en matière correctionnelle des délits alimentaires. Ces mesures réorientèrent drastiquement la politique alimentaire belge d'après l'intérêt des consommateurs. C'est ainsi que la remise en ordre de la politique alimentaire, dans l'après-guerre, contribua à garantir la légitimité du monde politique belge, sans pour autant transformer par la même occasion cet ordre de manière approfondie.

La volonté de ravitailler : food policy in Belgium after the First World War, 1919-1924

MARTIN SCHOUPS

Abstract

This article reevaluates the importance of the food question in the first Belgian post-war period. Although the activities of the *Comité national de secours et d'alimentation* (National Committee on Relief and Food) have been described in detail, post-war food policy remains a little explored subject. Unjustly so, because the Armistice did not end the food crisis. Furthermore, the disappearance of a foreign occupier exposed the large internal divisions. At her return, the Belgian government was therefore forced to an unprecedented intervention in the food market. For border policy as well as for trade regulations, this constituted a major break with pre-war policy. However, this food policy was not merely a question of quantitative consideration, but also of cultural traditions. The Belgians

wanted first of all white bread. Finally, the government was also confronted with a strong demand for justice among the Belgian people with regard to “war profiteers”. This resulted in a large-scale criminal prosecution of food offences. These meas-

ures drastically reoriented Belgian food policy to meet the interests of domestic consumers. In this way, the post-war food policy guaranteed in a large degree the legitimacy of the Belgian political system, but not without thoroughly transforming it.